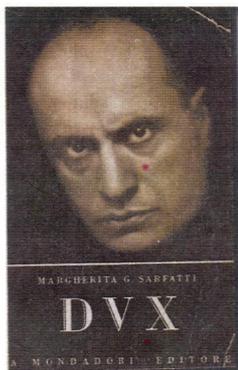


## 意大利墨索里尼与中国蒋介石政府 关系之始终（1930—1937）

[意大利] 樊米凯著 任筱萌译

**译者按** Michele Fatica (樊米凯) 教授 1937 年出生于意大利莫利塞大区, 成长于那坡里, 大学求学期间专攻历史, 先后在卡拉布里亚大学和那坡里东方大学任教, 现为那坡里东方大学政治科学系教授。Fatica 教授对东方大学历史和远东现代史颇有研究, 曾就欧洲地中海地区乞丐史进行过专题研究, 并写有专著; 主编出版了《历史笔记》共五册; 还于 2006 年 11 月 18 日至 2007 年 3 月 31 日, 领衔与坎帕尼亚大区和那坡里市政府在那坡里国立档案馆举办了展览《马国贤与那坡里中华书院 (1682-1869)》(Matteo Ripa e il Collegio dei Cinesi di Napoli 1682-1869)。2008 年 11 月, 他应邀在北京大学主办的第四届北京论坛上就 1930 年到 1937 年墨索里尼时期意中田园式外交关系的始末进行了演讲。Fatica 教授认为, 意大利墨索里尼政府与中国国民党政府展开过积极的亲密外交, 以上海为基地, 墨索里尼采取各种手段在政治、经济、文化等方面对中国加强渗透、扩大影响, 而这一时期, 蒋介石政府与意大利法西斯政府的外交关系更是取得了前所未有的发展。Fatica 教授认为直到意大利入侵埃塞俄比亚, 墨索里尼政府和蒋介石政府的田园式外交关系才开始破裂。

### 一 1930—1935: 中国对墨索里尼之谜的外在印象

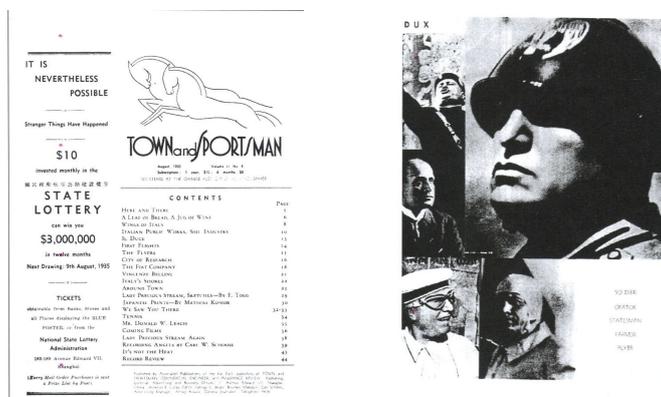


二十世纪三十年代, 外国观察家将意大利视作一个小而强大的国家, 有着天性乐观的人民, 强大的空军和战争潜力, 让世界除苏联外的所有国家着迷。只有伟人才配得上这样的称呼, 他集所有这些名份于一身: 军队的总司令, 绝对的领导者, “元首”, 如果喜欢用拉丁语, 我们可以用 “Dux” 一词。人们一致认为这几年和真正的法西斯主义并非完全一致, 就领导者而言, 他们通过暴力和内战 (反对红色政权的社会主义和共产主义政党) 赢得了政权, 墨索里尼的神话在不断延续, 1926 年的意大利已经获得了巨大的成功, Margherita Sarfatti 在名为《元首》这部传记里这样写到:

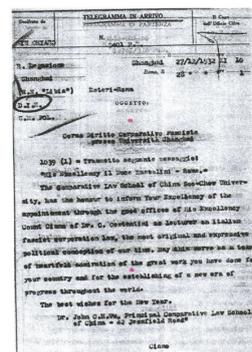
在 20 世纪 30 年代, 法西斯的目标就是向所有的 “自由” 世界输出 “元首” 的神话, 而苏联是属于 “斯拉夫” 世界的。墨索里尼的神话逐渐传遍了 “自由” 世界, “元首” 变得比以往任何时候都更加有名, 其素质也有了长足的提高。当这样的神话于 1935 年传到

了中国的蒋介石政府那里时,墨索里尼被上海的新闻界描绘成一个多才多艺的领导人:他是一个士兵,一个演说家,一个政客,一个农民,一个飞行者。“元首”里描绘的多种活动都有图片支持,显示了他冷峻严肃的外表,以及对于讽刺嘲笑的无畏。摄影图片于1935年8月在一本月刊的第八期叫做《城市与体育人》的杂志上发表,由坐落于17街Edward号的上海远东出版协会用英语印刷出版。这本评论杂志的相关评论促进了国家对彩票方面资金的投入,以此来建设国内的航空,称为国民政府航空公路建设奖,而这已经在图书馆里无法找到了。<sup>①</sup>因此我们复制了带有检索的首页:

也许这份杂志第八期的评论被意大利工业公司和法西斯政府联合租赁了,但不管怎样,在书页中,“元首”摆出了各种各样的造型,尤其是士兵的造型。



不仅是意大利的商人,而且连有名的中国人都都坚信墨索里尼的伟大。徐悲鸿(1895—1953),1949年中华人民共和国建国后,曾担任中央美术学院院长,以及中国艺术家联合会的主席,以Ju Peon为笔名,在《米兰中国绘画展目录(1933-1934)》一书的序言中,比较了他的祖国不尽人意的现状[《La nostra situazione politica nuoce molto allo sviluppo dell' Arte》]与意大利幸运的政治氛围。该新闻的主要部分见《先知Seer》[《预言家》]。<sup>②</sup>



<sup>①</sup> 笔者在意大利外交部发现了这份杂志《历史记录, 政治事务, 中国, 全套档案 50—78, 1935》。

<sup>②</sup> Lionello Lanciotti, 《中国画展览会在米兰 1933—1934》, 在 Alessandra Cristina Lavagnino, Corrado Molteni, Francesco Montessoro (eds.), 《亚洲印象》。论文以 Enrica Collotti Pischel, Franco Angeli, 米兰 2003 年 101—104 (103)。

## 二 1930—1935: 试图将法西斯主义传入中国

Galeazzo Ciano(1903—1994)是墨索里尼的女婿,他于1930年5月下旬<sup>①</sup>,作为意大利总领事来到上海,标志着意大利法西斯和中国国民党关系的转变。他虽然三十不到,但是一个有着实干精神的年轻人,开始着手进行政治、文化、经济和军事方面的渗透。日本侵略中国满洲(1932年1月28日——1932年3月3日)之后,用军舰和空军炮攻上海,在这之后不久,步兵被解散,并且整个城区被烧毁,展现他外交能力的第一个机会到来了。当五个笃信佛教的日本和尚在三友实业社附近被激怒的中国平民殴打时,好战的情形发生了,但日本真正的目标是为了惩罚中国学生和市民反抗日本侵占满洲,而对它设在上海工厂所生产产品的抵制行为。国际联盟进行调解,寻求双边停火,设立了一个领事委员会,该委员会拥有在上海的特区。Galeazzo Ciano是委员会的一分子,而且他的调解被诸大国所欣赏:因此,意大利政府于1932年5月5日任命他为驻中国的全权代表<sup>②</sup>。从那以后,他计划着将意大利的影响渗入中国:首先鼓吹法西斯理论。因此他发起了在苏州大学比较法学院的《法西斯公司企业法》讲座(1932年12月)。在这一方面,我发现了如旁所示的资料<sup>③</sup>。

其他著名的意大利人物把法西斯看作是对抗共产主义和布尔什维克意识形态的工具,更是走向和谐社会的一种方式。在高层权威里持这种想法的,还包括教皇 Pius XI。1933年2月,教皇接见了中国的外交部长孔祥熙(1881—1967),他属于国民党三人领导小组:蒋介石(1887—1975),宋子文(1894—1971)和孔祥熙。他们是三位由家族联系起来的政客集团:蒋介石娶了宋美龄(1898—2003),她的姐姐宋蔼龄(1890—1973),是孔祥熙的太太,而她的哥哥是宋子文。另一个姐姐宋庆龄(1893—1981),嫁给了孙中山(1866—1925),现代中国的开国之父。在教皇和孔祥熙的谈话中,我发现了如下的机密信息:

孔祥熙阁下的到访持续了45分钟,部长是一位基督徒,但是一位新教徒,他十分感动并受到热烈欢迎。教皇清楚地重申了他对中国的同情,并且对 Monsignor Costantini全力支持国民党的工作表示十分欢迎。教皇对于 H. E. Kung关于意大利法西斯公司企业体系表示关注,罗马教皇说,引用了——“如果说它在某些细节上还不够完美,尽管如此,它还是接近完美的,而且在罗马教皇的令人信服的年鉴里的描述是一致的”。教皇热情地建议中国政府,将国家的重建基于法西斯的公司企业体系之上,而这个体系是由叫做墨索里尼的幸运者赐予意大利的,只有这个社会体系能够几乎完全消除所有阶级斗争带来的痛苦后果<sup>④</sup>。

① Gianpasquale Santomassimo, 《Galeazzo Ciano》, 在《意大利传记辞典》, 意大利大百科全书, 25卷, 罗马1981, 190—200。

② Gioio Borsa, 《现代化与传统之间的欧亚》, Franco Angeli, 米兰1994, 252—253。

③ 意大利外交部《历史记录》, 政治事务, 中国, 全部档案, 34—88, 1932。

④ “La visita di S. E. Kung ebbe una durata di tre quarti d’ ora, ed il ministro che è cristiano ma protestante, ne uscì commosso ed entusiasmato. Il papa gli ha riconfermato che le sue simpatie sono nettamente per la Cina, e si è compiaciuto assai dell’ poera svolta da Monsignor Costantini di pieno appoggio all’ attuale governo del Kuo—Min—Tang. Sua Santità ha poi richiamato l’ attenzione di S. E. Kung sul regime corporativo italiano, il quale ha

这个机密信息被传达给墨索里尼,他通过学者Ines Ioli Insabato控制了外交部,对没有人懂中国历史和基础汉语而浑然不觉,随后他任那不勒斯东方学院的亚洲、非洲史教授,后来还是意中联盟的副主席,该联盟于1932年10月20日在罗马Via del Seminario 113号成立,由很有能力的学者Emilio Bodrero(1874-1949)——从1924年起担任副手,从1934年担任意大利王国的参议员——其目的在于建立与中国的文化关系。这个联盟的提议者就是于斌(1901—1978)<sup>①</sup>,一位中国的天主教神父——后来成为了南京的大主教(1946—1958)和神圣罗马教堂的红衣主教(1969),法西斯分子里最大的法西斯分子。这位神父,非常热爱他的祖国,深信中意友谊,也因为意大利或是以在国际联盟,或是以新闻媒体的形式,谴责日本侵略中国满洲,他对意大利的信赖与日俱增。因为他认为法西斯让意大利成为一个强大的国家。

于斌从佩鲁贾大学毕业,于1933年11月在政治科学系进修。意大利一流的报纸《晚邮报》在1933年11月17日的这一期中重点强调了这位记者的简况,如旁图所示。

### La laurea di Yu-Pin

Il sacerdote cattolico cinese Yu-Pin è venuto dinanzi alla Facoltà Fascista di Scienze Politiche di Perugia a discutere la sua tesi di laurea in storia del giornalismo, dopo aver dato nei pochi giorni della sessione d'ottobre tutti gli esami del quadriennio: una ventina di approvazioni con lode. Yu-Pin, che è un'illustrazione del corpo professorale di Propaganda Fide, avrebbe potuto, secondo le vecchie consuetudini, chiedere il dottorato a Parigi, a Berlino, a Londra, a Ginevra. Invece ha voluto farsi consacrare dottore in Italia e da quella Facoltà universitaria che è la diretta privilegiata creazione del Duce delle Camicie nere, che sola porta ufficialmente il titolo di «fascista». Il reverendo Yu-Pin ha inteso dare pubblica e legale prova della sua piena incondizionata adesione al Fascismo, primo tra i religiosi stranieri.



### 翻译

#### 于斌学历

中国人于斌是天主教神父,此来自佩鲁贾大学政治科学系,他的论文是有关新闻史的。之前他参加了于10月份为这门学科所提供的所有考试,其中20门学科以优异的成绩通过。于斌是宣传教育体制的实例,依据旧的习惯,他本可以在巴黎、柏林、伦敦、日内瓦获得学位。相反,他却选择在意大利毕业,而且是那所大学的学院,该学院是黑衣元首有直接特权的创造物,它也是唯一的一个带有官方标志的“法西斯主义者”。因此受人尊敬的于斌希望给予公众一个法律证明,以示他对于法西斯主义完全无条件的遵从,他是有宗教信仰的外国人中的第一个。

ditto testualmente il pontefice—《se non è perfetto in alcuni dettagli è però prossimo alla perfezione, ed è conforme a quanto è scritto nella enciclica Quadragesimo anno》. Sua Santità ha consigliato vivamente il governo cinese ad ispirarsi, nella riorganizzazione del suo paese, alla prganizzazione corporative data all' Italia da quell' uomo provvidenziale che è Mussolini e che è l' unica forma di convivenza sociale che possa eliminare quasi completamente le tristi conseguenze della lotta di classe”:这个机密信息已解密。

<sup>①</sup> 意大利外交部《历史记录》,政治事务,中国,全部档案,34—10,1933。

1933年这一年,中国充满了对于法西斯主义和元首的崇拜。1933年7月,宋子文,中国的行政院副院长兼财政部部长,开始了他的欧洲之行,其上一站是罗马。不久,他参观了一些城市,最后他到达了米兰,1933年7月18日,《晚邮报》对他进行了采访。报纸的专访甚至以这样缩短了标题报道:

“我已经见到了元首,感到非常高兴,即使我只获得了这唯一一个结果,我的旅程也是非常幸运的。”

在这种情况下,蒋介石认为要认真学习法西斯并把它移植到中国,他派了四个合作者到意大利以便尽快了解法西斯主义的体系。这些外交官被托付给已提到的学者Ines Ioli Insabato和受人尊敬的于斌<sup>①</sup>。很有可能这些专家回到中国后,建议总司令发动了新生活运动以改良中国的社会习俗。

### 三 1930—1935:中国天主教传教士的守护神

在18世纪,天主教传教士被允许在中国的宫廷,作为天文学家,地理学家,数学家,建筑师,画家和雕刻家为皇帝工作。从19世纪20年代起,新教传教士开始进入中国,同时天主教也掀起了传教的新高潮,他们的喜好被西方的枪炮和刺刀所支持,尤其是在第一次鸦片战争之后。中国在那次失败之后,根据1844年10月24日的黄埔条约,法国获得了在中国传教的权力,在1845年扩大到了新教。依据北京条约,1860年10月25日,同样是法国,新教和天主教的传教权力得到了确认。教皇国和意大利对这个声明均不反对,因为意大利当时还不是一个统一的国家,而教皇国十分乐于看到当时这种情况,当法国逼迫中国政府为每一个被杀死的传教士支付赔偿金时。愤怒的人们反对传教士们有时过激的行为,不论是天主教还是新教,都是如此。尤其是在义和团运动持续的时期。八国联军(奥匈帝国,法国,意大利,德国,日本,英国,俄国,美国)在胜利之后对中国的干涉,1901年9月7号,签署了《辛丑条约》,中国政府应分39年还清给八国的赔款,共计4.5亿两白银,而且,八国帮助中国镇压了起义运动。这笔赔款加上利息高达9.82亿两白银,相当于今天的66亿5300万美元。这些钱其中一定的百分比要付给比利时、尼德兰、挪威、葡萄牙、西班牙和瑞典。

在1930年,如果和前面的几个世纪相比,法国,意大利和梵蒂冈三国之间的关系有所改变。根据1929年2月11日的拉特兰条约,意大利王国成为了教皇国的亲密朋友,如前所述,我们可以看到教皇11世是墨索里尼的崇拜者。当法国被削弱时,法西斯政府似乎把意大利带到了世界权力的中心,使意大利有能力脱离法国的控制,独立自主的传教。在湖北,天主教的流传非常久远,在长江中游的武昌、汉口和汉阳,如今三镇均是武汉的一部分,对于天主教的传教活动,历史悠久。大武汉城



<sup>①</sup> 意大利外交部《历史记录》,政治事务,中国,全部档案,34—1,1933, Ines Ioli Insabato il governo cinese as ispirarsi, nella riorganizzazione del suo paese, alla prganizzazione corporative 回忆录到 Emilio Bodrero, 罗马, 1933年3月30日。

市群是 Franciscan 修会的男修道士们的势力范围。他们非常乐于接受任命权的改变,Galeazzo Ciano 成为了有主导权的参与者。

很少人知道Ciano对传教也尤其关心,在长江上作了几次旅行,参观了湖北省的天主教书院<sup>①</sup>,相关文献如下图所示:

也许 Ciano 受到了墨索里尼对于 Franciscan 修会财政支持,于 1930 年购买了在汉口的德国学院,在那里男修道士们建立了一所高中,希望从元首那里得到更多的钱建立一所大学。有鉴于此,在意大利帝国非洲声明之后(1936 年 5 月 9 日),Maraviglia Crivelli 给墨索里尼发了一份备忘录,当时的外交部长,在这份备忘录中,天主教在中国的传教使命被缩减。

#### 1. 鼓动反对布尔什维克主义

由于传教的内在属性,他们成立了一个先头部队来反对布尔什维克,布尔什维克与宗教的概念截然相反。他们在中国广大土地上的斗争更为重要,也更加激烈。中国这个伟大的国家,它的人口占到了世界人口的四分之一,注定会被要求扮演一个角色,也许是决定性的,中国与各国一起行动。

#### 2. 宣传意大利政治体系

日益繁荣的传教机构与传教本身相比,是政治体系发达的显著标志,它在意大利得到了强有力的执行,毫无疑问,给它周围的民族带来了文化以及道德上的影响。

#### 3. 意大利语的渗透

传教士们,使用国语,并将它广泛传播至世界各地,为新罗马帝国语言特色上的重要性作了准备<sup>②</sup>。

### 四 1930—1935:中国向意大利购买军用和训练飞机,联合投资建立了位于江西南昌的飞机制造厂

日本和中国在满洲的冲突,尤其是日军于 1932 年初袭击上海,昭示了现代战争中,拥有强大海军和空军的重要性。蒋介石以及国民党统治者很好的明白了这样一个事实。但当 1929 年世界经济危机给全世界敲响警钟时,对于不是那么贫穷的国家中国一四个方面的因素阻碍了中国空军和海军的装备建设:1.义和团运动以后,大量的赔款要付给列强。2.税收制度不正常 3.列强通过关税剥夺了中国的国家收入。4.国民党内部

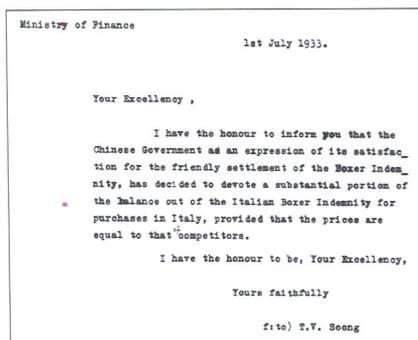
<sup>①</sup> 这幅照片来自于 Lux in tenebris, 由武昌的 Franciscan 修会,为在黄州(今黄石)的湖北蕲州开办第二所学校而冲印。意大利外交部《历史记录》,政治事务,中国,全部档案,54—16,1935—1936。

<sup>②</sup> “è insito nella natura delle missioni che esse formano l' avanguardia contro il bolscevismo, addirittura contrario al concetto della religione. La loro lotta nel vasto territorio della Cina è tanto più importante e accanita, in quanto questa grande nazione, la cui popolazione forma un quarto di quella di tutto il mondo, di sicuro una volta sarà chiamata a far parte, forse decisive, nel concerto delle nazioni. [...]Le istituzioni missionarie fiorenti rispetto anche alle missioni stesse sono prova eclatante della prosperità del sistema patrio e sviluppano indubbiamente un' atmosfera di influenza culturale e morale nazionale e patria su tutta la popolazione circostante. [...]Le Missioni, usando la propria lingua nazionale, la diffondono per tutto il mondo e preparano l' importanza generale dell' idioma del Nuovo Impero Romano”.该回忆录,1936 年 11 月 25 日,被保存在罗马,意大利外交部《历史记录》,政治事务,中国,全部档案,55—5,1936。

不和以及国共内战。南京政府自身造成了这些障碍。在1930年5月,政府重新获得了制定关税的权力。在头30年,制定了内部收税体系,1932年,废除了厘金,这种税收是用来支付给列强的赔款的。要解决国民党内部的矛盾是及其困难的。蒋介石被南方(广州),中部(武汉)以及北方(北京)的军阀削弱了。借助于德国顾问的帮助(1934年10月4日),他们打败了江西苏维埃共和国。但中国工农红军的一部分,包括72313名战士,冲破了敌人的封锁线,开始了万里长征。赔偿金的问题逐渐开始得到解决。在第一次世界大战期间,中国延迟了赔偿金的支付。德国在这次大战之后,树立了一个良好的榜样,免除了中国的债务。借助于1931年中国赔偿金法,英国政府决定投入很大一部分赔款用来恢复和建设中国的铁路,以及在中国建立其他形式的有生产能力的公司。1921年,美国国会也通过了一项法案废除了向中国的索赔。

在1933年7月,宋子文与 Galeazzo Ciano 在伦敦签署了一项协议,支付7000万中的38,650,000,其余的用来购买意大利的货物。

中国财政部部长以官方的名义阐述了购买意大利产品同意方的不同意见<sup>①</sup>,文件的复印件见下图。



这份合约为购买意大利军事武器打开了大门。从1933到1936年,中国从意大利购买了超过130架教练机和轰炸机,这些装备是由Breda, Caproni, Savoia-Marchetti, Fiat等公司制造的。最大的问题在于训练中国飞行员驾驶性能复杂飞机,飞机操作控制屏是用意大利文写成的。两门培训课程开始了,一门在意大利,一门在中国。后者由Roberto Lordi上校领导(1894年4月11日那不勒斯—1944年3月24日罗马)<sup>②</sup>。第一门课程在军校和机场进行,但中国飞行员在那不勒斯东方学院学习意大利语,该学院是欧洲最早最古老的汉学中心。在意大利的培训课程结束以后,中国飞行员们受到了元首墨索里尼的接见。<sup>③</sup>(见下图):



① 意大利外交部《历史记录》,政治事务,中国,全部档案,30—1,1933。

② 在“Ardeatine Fosse”被纳粹击中: Giancarlo Montinaro, 中国军事飞行员, in Romain H. Rainero, Paolo Alberini (eds.) 和平时期的外国军事力量, 罗马201, 373—394 (376—392)。

③ 照片来自于《城市与运动员》,1935年8月,第8期, cit., P14。

当飞机作为礼物由墨索里尼送给蒋介石,意大利法西斯政府和中国国民党政府之间的关系达到了蜜月期的高点。对于中国的新闻界来说,这是一件令人欢欣鼓舞的事情,当飞机到达上海的时候,新闻界拍摄了很多新闻图片。

该礼物于 1936 年由西安被退还给了南京的蒋介石,在总司令被张学良(1901—2001)释放后不久,此前张学良逼蒋抗日,这对于加速谈判,在江西南昌附近建立大型飞机工厂和小型飞机场是非常有效的。这个工厂,是意中合资的合作成果,于 1936 年投入使用。

### 五 1935—1937: 田无诗般关系的结束, 意大利对埃塞俄比亚(阿比西尼亚)的入侵以及南昌工厂的被轰炸

1935 年 10 月 7 日,那不勒斯工程师 Louis Acampora, 中意国家航空委员会的头儿,请求新任财政部长孔祥熙,包括“在合约中,增加一项条款,以确保中意飞机工厂与其他外国工厂能获得被平等对待的权力,”中国部长回答“不可能”。<sup>①</sup>为什么? 因为意大利于 1935 年不宣而战,侵入了埃塞俄比亚。对于蒋介石本身和中国新闻界来说,很容易将意大利和日本国做比较。因此,1935 年 11 月 5 日,中国作为国际联盟的成员谴责意大利对埃塞俄比亚的入侵,随后 11 月 18 日,中国支持对意大利进行制裁。在那天,日本国官方正式承认 Victor Emmanuel III (维克多·埃马努埃尔三世,

意大利国王)为埃塞俄比亚的皇帝。1937 年 7 月 7 日,中日战争爆发:尽管意大利的国旗覆盖在工厂厂房顶上,日本人的首要目标之一仍是摧毁设在南昌的工厂。随着工厂的被摧毁,意大利法西斯政府和中国国民党政府之间的友谊也随之毁灭。



(译者通讯地址: 任筱萌 北京语言大学汉语水平考试中心 100083)

(责任编辑 晓宁)

<sup>①</sup> 意大利外交部《历史记录》,政治事务,中国,全部档案,50—18,1935:从孔祥熙到 Vincenzo Lojacono 的注释,意大利驻中国大使,北平,1935 年 11 月 7 日。